

[德]于尔克·舒比格 著
[德]罗特劳特·苏珊娜·贝尔纳 图

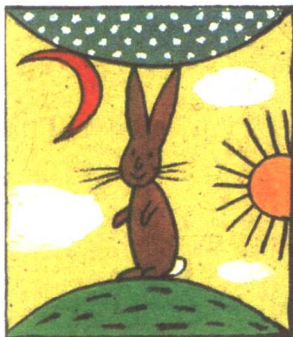
当世界 年纪还小 的时候



四川出版集团
四川少年儿童出版社

[德] 于尔克·舒比格 著

[德] 罗特劳特·苏珊娜·贝尔纳 图



当世界年纪还小的时候

ALS DIE
WELT NOCH
JUNG WAR

copyright © 2004 Beltz & Gelberg
in der Verlagsgruppe Beltz-Weinheim Basel

图书在版编目 (CIP) 数据

当世界年纪还小的时候 / (德) 舒比格著; (德) 贝尔纳图; 廖云海译.
—成都: 四川少年儿童出版社,
2006.5
ISBN 7-5365-3943-6


I. 当... II. (1) 舒... (2) 贝... (3) 廖... III. 儿童文学—故事—作品集—德国—现代 IV. I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 103489 号

当世界年纪还小的时候 [德] 于尔克·舒比格 著 [德] 罗特劳特·苏珊娜·贝尔纳 图 廖云海 译
Dang Shijie Nianji Haixiao De Shihou

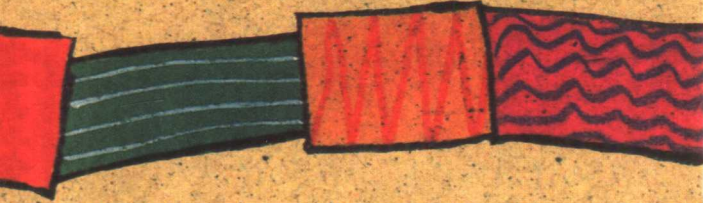
策 划	颜小鹂
责任编辑	欧阳锦 李奇峰
设计制作	RINKONG 平面设计工作室
责任校对	韩 晴
责任印制	薛 薇
出 版	四川出版集团 四川少年儿童出版社
地 址	四川成都槐树街二号
电 话	010-85800312 (编辑部) 028-86259232 (发行部)
经 销	全国新华书店
印 制	北京国彩印刷有限公司
版 次	2006 年 10 月第一版
印 次	2006 年 10 月第一次印刷
成品尺寸	215mm × 140mm 1/32
印 张	5.75
印 数	1-10 000 册
书 号	ISBN 7-5365-3943-6
定 价	28.00 元

如发现有印装质量问题, 请与印刷厂联系调换。
版权所有, 翻版必究; 未经许可, 不得转载。



天堂是这样一
个世界——也就
是她小的时候
的那个世界。
随着时间的流
逝，一切都改
变了。

接下来的其实是大家所熟知的，但是舒比格让人惊喜、充满童话色彩的故事是不会让你提前猜到结局的，要耐心等待。我们在那些简单又神秘的事物中发现故事，比如：动物是从哪里得到名字的；怎样才能获得帮助和幸福。



谁读这本书都会惊叹，因为在书中藏满了美丽的灵感。

一本可以让人读了又读
让人心灵干净
让人做回最真自己的书
一本感悟与安慰、安静与回味并齐的书





他的故事，似乎胡思乱想，随手拈来。一些故事好像刚刚开了头，却戛然而止，让人错愕；一些故事，仿佛在自说自话，走着一一条看不见终点的曲折小路，把人引入迷宫。

——赵丽宏，作家

这位居住在苏黎世叫作尔克的作家，每个故事都写出了点飞翔的姿势，不像小说，不像散文，不像童话，不像寓言，可是你又会觉得有点像这，有点像那，各种各样的影子走到了一起，我的叠在你的头上，他的屁股又和你的屁股模糊在一起，这番挤挤挨挨的好玩相聚，就让人坐进了一个新鲜的奥菲莉娅影子剧院。

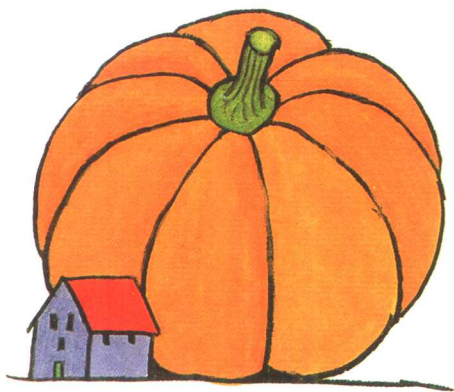
——梅子涵，作家

这一本书，真是让人从心底里喜欢。那样一种想要分析一番却无从下手，但又能隐约而真切地感受得到的人生体验；那样一种不温不火的稚拙的叙述，让你一边读一边就会笑出来，而实在又讲不出多少笑的理由。

——刘绪源，书评家

做白日梦的，通常是心里比较干净的人，保留着孩童时期的憧憬与清澈。更多的人在白天失眠，他们在意的是自己的日程表，和一些与金钱相关的数字。只是，不会做白日梦的人是很悲哀的。并且，他们无法读懂《当世界年纪还小的时候》。

——殷健灵，作家



洋葱、萝卜和西红柿，
不相信世界上有南瓜这种东西。

它们认为那是一种空想。

南瓜不说话，
默默地成长着。



在现实生活和幻想之间的大门是敞开的。

每个孩子，年轻和年长的都可以

走进去，去体验……

世界可以在不断地阅读和朗读中被重新发现：

人类、动物、天空和地球，

以及人们所谈及不到的一切……

于尔克·舒比格

Jürg Schubiger



当世界年纪还小的时候
Als die Welt noch jung war

 四川出版集团

 四川少年儿童出版社

于尔克·舒比格

Jürg Schubiger

于尔克·舒比格，1936年生于瑞士。他在大学学习过日耳曼语言文学、心理学、哲学。他后来从事过多种职业，在法国南部和科西嘉岛当过包装工、伐木工、园艺工人，也曾做过编辑和出版家。他现在定居于苏黎世，职业是心理治疗师，同时也写书。

于尔克·舒比格已出版的代表作品：

《大海在哪里》

《爸爸妈妈我和她》

《有一只狗，它的名字叫天空》

罗特劳特·苏珊娜·贝尔纳

Rotraut Susanne Berner

罗特劳特·苏珊娜·贝尔纳，1948年生于斯图加特。她是一位在国际上享有盛誉的，获奖最多的插画家。她曾在慕尼黑专攻平面设计，从1977年开始成为自由插画家，为许多青少年读物和儿童读物绘制插图。

一只大象来了，
我不知道它从哪里来，
也不知道它要到哪里去。

它的名字听起来也很奇怪，
我已经记不得了，
可以肯定的是，
它来了又走了。

还可以肯定的是，
它确实是一头大象，
一头孤单的灰色大象，
来了又走了。

—— 于尔克·舒比格

目录

Contents

代 序

喜欢得没法说 8

•

天与地

当世界年纪还小的时候 13

小女孩和死神 21

发 明 26

星 星 28

女孩和天使 32

•

东 西

展示品 39

三张椅子 42

厚大衣 47

汽 车 49

苹果树 52

巨大的面包 54

阿拉斯加的金矿 57

书 59

流浪的城市 64

•

动 物

邀 请 71

大象的故事 72

狮子的吼声 73

巴格达的骆驼 76

为什么骆驼的眼神总是那么疲惫 78

一、二、三、四 80

一个大鸡蛋 82

蓝色猎鹰 84

白色的动物 86

圣伯纳犬、兔子、母猪 88

•

名 字

汉、汉汉、汉汉汉 101

风神一家 103

不同的猪 105

皮特儿 108

双峰驼和单峰驼 110

听草长 111

鸚 鵒 113

动物的名字是从哪里来的 116

•

秘密和魔法

小女孩和幸运 121

蛋 糕 123

树 桩 128

魔法师和他的女厨师 133

上了锁的山 137

哥哥、我和森林里的猫 141

•

不一样的生活

如何寻找帮助 147

慢 慢 150

柜子上的小孩 153

小巨人 157

一千个恶作剧 165

代 序

喜欢得没法说

刘绪源

这一本书，真是让人从心底里喜欢。那样一种想要分析一番却无从下手，但又能隐约而真切地感受得到的人生体验；那样一种不温不火的稚拙的叙述，让你一边读一边就会笑出来，而实在又讲不出多少笑的理由。我说的是德国的于尔克·舒比格的故事集《当世界年纪还小的时候》，书中配有德国名家贝尔纳的很精美的插图。

书是借来的。我看了一篇又一篇，全部看完了，又回过头去看，而重看比初看更有味。一边是爱不释手，一边就到处跑书店，但哪儿也没有。于是想到：好书未必都好卖。或者干脆说：真正的最好的书，往往倒是不畅销的。

还是尝鼎一脔，体会一下书的原貌吧。书中最后一个故事很短，全文如下：

洋葱、萝卜和西红柿，不相信世界上有南瓜这种东西，它们认为那是一种空想。南瓜不说话，默默地成长着。

没了，就这么两句。初看没什么，好在很短，那就再看一遍。

于是看出点味道来了，大概洋葱、萝卜、蕃茄都是个头差不多大吧，相互你看我，我看你，看惯了，看久了，所以不相信还会有更大的东西了。而南瓜更绝，它采取的是“不争论”的办法，这就让人忍俊不禁。不知不觉间，还会去读第三遍，这时才注意文字之上还有插图——那么大的南瓜！沉稳，却又充满动感，仿佛还在长！我的心，就是在这一刻，被作者征服的。

这可以说是儿童文学，但也可以说不是。在瑞士和德国，它获得的都是“最佳青少年文学奖”。它可以读给两三岁的小孩听，但大人也会为它着迷；其实真正能体验其中妙处的，还是有一定人生阅历的大人。我一直认为，能让成人和儿童都喜欢的，才是理想的儿童文学。要做到这一点很难，老实说，安徒生也不是每篇都能做到（其实这位童话作家更照顾到成人那一头）；而本书在这一点上堪称典范。

再随便地读一篇吧。《狮子的吼声》，写一头濒死的狮子大吼

一声，吼声飞出去，挂在树上了，一时回不来，等它急急忙忙挣脱回来，狮子已经死了；吼声没地方去了，到处找主人，一个小老鼠毫不可惜地把自己的吱吱声丢掉，要了狮子的吼声；吱吱声没人要了，便在附近山坡上找了一个空的老鼠洞，就在这里住下了；“吱吱声每天都在等待令人惧怕的老鼠吼叫，它每天傍晚都会穿过原野……地面震动，树上长了蛀虫的果子会掉下来。我的狮子！吱吱声小声叫着，然后总是在近乎幸福的赞叹声中入睡。”

不知别人怎么看，我在这吱吱声中读出的是一种执着而近于愚的爱，它不分地域地、永恒地存在着，我想这就是母爱。这些故事，就这样在不经意间，密密地蕴蓄着深长隽永的人生的意味，让你在笑的时候，鼻间酸酸的，而心里却暖暖的。

二零零六年元月于上海